



Генеральная Ассамблея
Экономический и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

A/47/308
E/1992/97
2 July 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/
FRENCH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок седьмая сессия
Пункт 79 первоначального перечня*
РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ
Основная сессия 1992 года
Пункт 12 повестки дня
РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации
Объединенных Наций от 30 июня 1992 года на имя
Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить представленный на английском и французском языках текст Женевской декларации по сельским женщинам, принятой на Встрече в верхах по вопросу об улучшении экономического положения женщин, проживающих в сельских районах, которая состоялась в Женеве 25-26 февраля 1992 года (см. приложение).

Буду весьма признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 79 первоначального перечня и основной сессии 1992 года Экономического и Социального Совета по пункту 12 повестки дня.

Поль НОТЕРДАМ
Посол,
Постоянный представитель Бельгии
при Организации Объединенных Наций

* A/47/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Женевская декларация по сельским женщинам, принятая на
Встрече в верхах по вопросу об улучшении экономического
положения женщин, проживающих в сельских районах

(Женева, 25-26 февраля 1992 года)

ПРЕАМБУЛА

1. Мы, жены глав государств и правительств стран Азии, Америки, Африки, Европы и Океании, собрались здесь, чтобы выразить солидарность с сельскими женщинами всего мира. Выражая нашу солидарность, мы полны решимости привлечь внимание руководителей на национальном, региональном и международном уровнях к положению сельских женщин. Мы заявляем о своей приверженности делу улучшения их социального и экономического положения и тем самым повышения благосостояния сельских семей и устойчивого развития на справедливой основе.
2. Мы признаем важность и значение вклада сельских женщин в укрепление демократии и социально-экономическое развитие. Мы также признаем, что во многих развивающихся странах женщины составляют более 50 процентов сельского населения и до 50-70 процентов занятых в сельском хозяйстве. Без их эффективного участия нельзя рассчитывать на устойчивый характер демократии или развития. Поэтому необходимо признать и по достоинству оценить многообразный вклад сельских женщин в сохранение семьи, укрепление демократии и поддержание развития. Недооценка вклада сельских женщин в процесс развития и их недопредставленность в руководящих органах усиливают их маргинализацию.
3. Мы убеждены в том, что наблюдающееся в настоящее время в мире движение в сторону демократии позволит изменить социальное и политическое отношение к женщинам, а также их доступ к ресурсам и контроль над ними и одновременно создаст условия, в которых сами сельские женщины будут иметь более полное представление о своем положении и своих правах. Поэтому мы заявляем о своей решимости играть определяющую роль в демократизации наших политических систем с низового до национального уровня.
4. Сельские женщины во всем мире - это неотъемлемая и жизненно важная движущая сила процесса развития, который является ключевым компонентом социально-экономического прогресса. Сельские женщины объединяют в своих рядах фермеров, наемных рабочих, мелких торговцев, домашних промышленных рабочих, микропроизводителей и домашнюю прислугу. В большинстве развивающихся стран они составляют основу сельскохозяйственной рабочей силы и производят 35-45 процентов валового внутреннего продукта и многим более 50 процентов продовольствия в развивающемся мире. В то же время более полумиллиарда сельских женщин проживают в нищете и не имеют доступа к ресурсам и рынкам. По оценкам, их число за последние 20 лет возросло на 50 процентов, и сегодня число женщин, проживающих в нищете, больше, чем мужчин.

5. К числу факторов, способствовавших усилению нищеты в последнее десятилетие, относятся продолжающийся экономический кризис в развивающемся мире, вызванный ухудшением условий торговли, кризис задолженности, нерациональное распределение государственных расходов, "бегство" капитала, социальные издержки перестройки, политическая нестабильность, спад в развитых странах, экологическая деградация и демографическое давление. Обнищание женщин также усугубилось по целому ряду причин, включая изменения структуры домашних хозяйств и семей, ведущие к увеличению числа домашних хозяйств, возглавляемых женщинами, и ослаблению стратегий выживания домашних хозяйств. Сегодня во многих развивающихся странах более трети домашних хозяйств в сельских районах возглавляют женщины.

6. Нищета усугубляет трудности, с которыми сталкиваются женщины в борьбе за выживание и при выполнении своей обязанности обеспечения продовольственной безопасности семьи и на национальном уровне.

7. Отсутствие поддержки экономической деятельности женщин, и в частности тех из них, которые относятся к беднейшим слоям населения, - это не просто вопрос женской проблематики. Это проблема общего развития, которую необходимо решить, поскольку равенство полов, уменьшение нищеты и развитие неразрывно связаны друг с другом.

8. Средства к существованию до 90 процентов сельских женщин в развивающихся странах дает земля. Прежде всего на женщинах лежит задача обеспечения семей водой и топливной древесиной, и они отвечают за здоровье своих семей. Сельские женщины страдают от экологической деградации и истощения природных ресурсов и не всегда могут рассчитывать на устойчивое использование ресурсов в условиях их интенсивной эксплуатации. Важно в приоритетном порядке рассмотреть стратегии обучения сельских женщин альтернативным технологиям использования имеющихся в стране видов топлива. Кроме того, ввиду того, что сельские женщины занимают центральное место в сохранении базы ресурсов и что они нередко составляют наиболее активную часть движения населения за защиту окружающей среды, необходимо обеспечить учет их традиционных знаний и опыта сохранения окружающей среды в деятельности в области развития.

9. Действуя на основе положений Мексиканской и Копенгагенской деклараций, Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин и Абуджийской декларации по вопросам расширения участия африканских женщин в процессе развития и с учетом намеченной на 1995 год четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по положению женщин, мы, женщины всего мира, полны решимости мобилизовать общественное мнение и привлечь всю необходимую политическую волю и ресурсы для изменения статуса и качества жизни сельских женщин и их семей.

10. В этой связи мы отмечаем планы действий и конкретные руководящие принципы в области улучшения положения женщин, разработанные в соответствии со своими мандатами рядом организаций системы Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций.

11. Улучшение социально-экономического положения сельских женщин должно стимулироваться в рамках национальных планов социально-экономического развития. Важную роль в этом процессе играет тесное сотрудничество и партнерство между мужчинами и женщинами. Необходимо укреплять это сотрудничество на всех уровнях деятельности в области развития путем информирования общественности и лиц, ответственных за принятие и реализацию решений, о важности многообразной роли женщин.

ЦЕЛИ

12. В оперативных стратегиях и программах действий многих национальных правительств, организаций, занимающихся вопросами развития, и международных финансовых учреждений проблема женщин рассматривается в целом, без выделения сельских женщин в особую категорию. Мы настоятельно призываем в будущих стратегиях и планах действий уделять первоочередное внимание положению сельских женщин, особенно тех из них, которые относятся к беднейшим слоям населения. Эта деятельность должна преследовать следующие цели:

- i) Мобилизовать политическую волю на национальном и международном уровнях, с тем чтобы сельские женщины были участниками и конкретными бенефициарами всей политики, программ и проектов в области развития.
- ii) Обеспечить учет экономических потребностей и благосостояния сельских женщин в политике и программах по всем секторам путем четкого анализа роли женщин в домашних хозяйствах, в производственной и общественной деятельности при разработке мероприятий в области развития и надлежащем распределении ресурсов.
- iii) Расширить доступ сельских женщин к ресурсам посредством использования альтернативных инструментов в области политики, которые обеспечивали бы более справедливое распределение земли, труда, капитала, технологии, социальных услуг и инфраструктуры между представителями различных полов.
- iv) Осуществить инициативы, необходимые для повышения производственного потенциала как мужчин, так и женщин, с уделением особого внимания сельским женщинам из беднейших домашних хозяйств, возглавляемым женщинами домашним хозяйствам, молодым сельским женщинам, женщинам-инвалидам и женщинам из числа мигрантов и перемещенных лиц.
- v) Укреплять продовольственную безопасность на национальном уровне и на уровне домашних хозяйств путем содействия выполнению женщинами решающей функции производства продовольствия и занятия приносящими доходы видами деятельности.
- vi) Облегчить тяжелый труд женщин, которые нередко вынуждены каждый день тратить много времени на сбор топлива, воды, производство продовольствия и приготовление пищи, выполнение домашних обязанностей, кормление детей и, кроме того, должны зарабатывать средства, чтобы прокормить свою семью.

- vii) Повысить уровень охраны здоровья и качество питания матерей и их детей и, тем самым, качество жизни семьи.
- viii) Переориентировать системы информации, связи и образования таким образом, чтобы они отвечали конкретным потребностям сельских женщин, и одновременно сохранять и углублять их культурную самобытность.
- ix) Оптимизировать роль сельских женщин как движущей силы преобразований и создать условия для повышения их социальной, политической и экономической роли.
- x) Открыть для сельских женщин возможности занятия руководящих должностей в процессе принятия решений.
- xi) Поощрять, укреплять и расширять сеть организаций сельских женщин для создания эффективных каналов их доступа к руководящим органам на всех уровнях.
- xii) Установить отношения конструктивного партнерства между женщинами и мужчинами в сельской местности на основе социальной мобилизации и углубления понимания многообразной роли и экономических потребностей женщин.

СТРАТЕГИИ

13. В целях достижения осязаемого прогресса в улучшении экономического положения женщин, проживающих в сельских районах, и повышении благосостояния семей, проживающих в сельских районах во всех странах мира, с уделением особого внимания наиболее беднейшим из них мы определяем и рекомендуем следующие стратегии, признавая при этом, что полная политическая приверженность является одной из предпосылок их успешного осуществления:

- i) Правительства, национальные ведомства, неправительственные организации, учреждения частного сектора, учреждения Организации Объединенных Наций и другие учреждения-доноры должны выделять больше ресурсов для содействия улучшению экономического и социального положения женщин, проживающих в сельских районах.
- ii) Необходимо привлекать женщин, проживающих в сельских районах, к участию в разработке планов и политики в области развития, которые затрагивают их благосостояние. В группы по разработке проектов необходимо включать представителей из числа женщин, проживающих в сельских районах, с тем чтобы обеспечить им равноправное использование выгод, связанных с развитием.
- iii) Необходимо внедрять новые законодательные и организационные процедуры и/или пересматривать существующие процедуры, с тем чтобы обеспечить женщинам, проживающим в сельских районах, равноправный и стабильный доступ к продуктивным ресурсам. Необходимо предпринимать аналогичные меры, для того чтобы обеспечить женщинам равные права в отношении наследства, вступления в брак, развода и опекунов детей

с надлежащим учетом различных правовых систем. Кроме того, необходимо предпринимать юридические и административные меры для защиты женщин, проживающих в сельских районах, от эксплуатации на рынках рабочей силы, капиталов и товаров. Им должна быть гарантирована равная оплата за равный труд.

- iv) Необходимо учредить механизмы и обеспечить их надлежащими ресурсами, с тем чтобы организовать подготовку лиц, принимающих политические решения, лиц, занимающихся практической деятельностью в области развития, а также сотрудников на местах по вопросам анализа женской проблематики, а также сбора и анализа местных, национальных и региональных данных. Это поможет лицам, принимающим политические решения, и специалистам, занимающимся разработкой проектов в оценке социально-экономического положения женщин, проживающих в сельских районах, с тем чтобы они могли осуществлять целенаправленные действия в области развития в интересах находящихся в невыгодном положении групп и разрабатывать показатели для контроля за осуществлением проектов и их оценки. Эта мера рекомендуется в связи с тем, что ощущается нехватка данных, отражающих экономическое и социальное значение работы женщин, проживающих в сельских районах, с разбивкой по признакам пола и уровням дохода. Даже в тех случаях, когда такие данные имеются, они редко фигурируют в правительственных статистических данных, которые используются при формулировании политики и разработке программ, в основном потому, что экономически выгодное значение большей доли труда женщин не измеряется надлежащим образом.
- v) Необходимо создать аналогичные механизмы для того, чтобы предоставлять женщинам, проживающим в сельских районах, информацию по широкому кругу вопросов, связанных с их потребностями и проблемами. Все женщины, проживающие в сельской местности, должны иметь гарантированный доступ к информации в областях, которым они придают наибольшее значение, кроме того они должны быть осведомлены о своих правах, а также о ресурсах, технологиях, производстве, социальных службах и имеющихся рыночных возможностях и кредитах. Женщины также должны получить доступ к обучению по методам коммуникации, с тем чтобы они могли готовить и распространять, по мере необходимости, свои собственные информационные материалы. Средства массовой информации, такие, как газеты, радио, телевидение и кинематограф, должны предоставлять особое место и время для программ, касающихся женщин, проживающих в сельских районах, в которых женщины могли бы не только служить в качестве объекта внимания, но также и выразить свои собственные взгляды.
- vi) Необходимо пересмотреть существующее земельное законодательство, с тем чтобы женщины, проживающие в сельских районах, не подвергались дискриминации при получении доступа к земле. Необходимо учредить организации, которые будут содействовать более справедливому распределению земель и обеспечивать безопасный доступ женщин к хорошей продуктивной земле. Женщин необходимо рассматривать как непосредственных бенефициариев сельскохозяйственных реформ или программ переселения, и титулы на владение землей необходимо регистрировать как на имя женщин-землепользователей, так и на имя

- мужчин. Необходимо также создать механизмы, с тем чтобы снизить уязвимость женщин с точки зрения утраты земель в случае развода, раздельного проживания и вдовства. Необходимо мобилизовать поддержку для защиты индивидуального и общинного землевладения, а также природных ресурсов от экологического ущерба.
- vii) Необходимо обеспечить предоставление поддержки в отношении политики и ресурсов для укрепления программ и проектов, содействующих повышению уровня несельскохозяйственной самостоятельной занятости женщин, проживающих в сельских районах, и улучшению их доступа к микропредприятиям. Необходимо создать сеть женских предприятий в сельских районах, с тем чтобы облегчить доступ к крупным торговым предприятиям и рыночным организациям.
- viii) Необходимо улучшить доступ женщин, проживающих в сельских районах, к кредитным и финансовым службам наравне с мужчинами путем стимулирования финансовых учреждений к созданию новых процедур для охвата бенефициариев в сельской местности и для содействия общинным группам, которые будут создавать местные структуры, способствующие улучшению доступа женщин, проживающих в сельских районах, к информации, профессиональной подготовке и гарантиям, с тем чтобы можно было обеспечить оперативное предоставление кредитов для них.
- ix) Национальные, региональные и международные научно-исследовательские учреждения должны переориентировать свои программы на решение проблем, касающихся женщин, проживающих в сельских районах, в частности в областях технологии для использования альтернативных источников энергии и более продуктивных и трудосберегающих ресурсов для женщин, учитывая при этом требования охраны здоровья и безопасности. Женщины, проживающие в сельской местности, также должны иметь полный доступ к деятельности современных учреждений и технологии. Необходимо уделить первоочередное внимание развитию инфраструктур, способствующих улучшению доступа женщин к службам, занимающимся вопросами использования водных ресурсов, топлива, здравоохранения, образования и сельской пропаганды.
- x) Женщины, проживающие в сельских районах, обладают обширными знаниями о местных продовольственных культурах, растениях и животных, методах обработки земли и экосистемах. Поэтому они должны принимать участие в дискуссиях по вопросу о необходимых для них технологиях и других ресурсах. Необходимо переориентировать национальные системы пропаганды, с тем чтобы распространять соответствующие технологии среди женщин. Для повышения эффективности служб пропаганды необходимо включить в учебные программы для специалистов по пропаганде вопросы, касающиеся взаимоотношений полов. Необходимо увеличить число женщин среди специалистов по вопросам пропаганды и необходимо обеспечить подготовку местных женщин в качестве специалистов по пропаганде. Язык, на котором ведется пропаганда, должен быть доступным для женщин, проживающих в сельской местности. Необходимо установить прочные связи между учеными, женщинами-фермерами и специалистами по пропаганде.

- xi) Необходимо укрепить учебные заведения, ведающие вопросами улучшения образования и функциональной грамотности женщин и облегчить доступ в них для женщин, проживающих в сельской местности. Женщины должны участвовать в программах обучения, касающихся применения соответствующих сельскохозяйственных методов и рационального использования природных ресурсов. При подготовке преподавателей необходимо уделять первостепенное внимание женщинам.
- xii) Необходимо создать условия для того, чтобы девушки и молодые женщины, проживающие в сельской местности, имели возможности для получения по крайней мере начального и среднего образования, медицинской и профессиональной подготовки и поддержки в целях улучшения качества их жизни.
- xiii) Женщины, проживающие в сельской местности, в особенности женщины из находящихся в невыгодном положении домашних хозяйств, должны участвовать в программах обучения и неформального образования всех видов, и им следует отдавать предпочтение при распределении различных видов стипендий.
- xiv) Необходимо повышать осведомленность родителей и лидеров общин, с тем чтобы не допускать заключения браков в детском возрасте и обеспечить мальчикам и девочкам равные возможности в области образования и профессиональной подготовки.
- xv) Необходимо выделять адекватные ресурсы для обеспечения и совершенствования социальных услуг в области образования, здравоохранения, планирования семьи, питания и отдыха. Эти ресурсы имеют важное значение для благосостояния семей, проживающих в сельской местности, и дополняют производственный потенциал мужчин и женщин, проживающих в сельской местности.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

14. Цели настоящей Декларации могут быть реализованы только в том случае, если предлагаемые стратегии будут осуществлены и подкреплены последующими мероприятиями. В этой связи:

- i) Мы приветствуем тот факт, что многие учреждения Организации Объединенных Наций разработали политику и руководящие принципы, касающиеся их подхода к потребностям женщин, проживающих в сельской местности. Мы настоятельно призываем осуществить, по мере необходимости, пересмотр таких руководящих принципов с учетом озабоченностей, которые мы выразили в настоящей Декларации.
- ii) Мы просим все правительства сделать все возможное для разработки конкретных планов действий по улучшению положения женщин, проживающих в сельской местности, с изложением политики, проектов и программ. Эти планы действий должны включать подробную оценку необходимых ресурсов и определять ответственность учреждений за мобилизацию ресурсов, осуществление программ и контроль и оценку.

- iii) Мы настоятельно призываем региональные экономические комиссии Организации Объединенных Наций оказать помощь правительствам стран в мобилизации ресурсов для финансовой и технической помощи, содействовать обмену опытом по странам/проектам и создать региональный аппарат для контроля за ходом осуществления настоящей Декларации.
- iv) Мы настоятельно призываем многосторонние и двусторонние финансирующие учреждения и неправительственные организации значительно увеличить объем предоставляемых ими ресурсов для проектов и программ, в которых полным образом учитываются конкретные и индивидуальные потребности женщин, особенно женщин, проживающих в сельских районах. Кроме того, ко всем финансовым учреждениям и учреждениям, занимающимся предоставлением технической помощи, обращается настоятельный призыв обеспечить, чтобы в проектах, пользующихся их поддержкой, уделялось больше внимания проблемам бедности и взаимоотношений полов. Мы также настоятельно призываем эти учреждения обеспечить, чтобы системы, осуществляющие контроль за проектами, располагали конкретными данными с разбивкой по признакам пола и уровням доходов в отношении планируемых показателей и достижений. Все продовольственные учреждения, международные финансовые учреждения и другие заинтересованные межправительственные органы должны стремиться укрепить существующие механизмы, с тем чтобы улучшить координацию своей деятельности по осуществлению рекомендаций, содержащихся в настоящей Декларации.
- v) Мы обращаемся с призывом ко всем правительствам, которые уже подписали и ратифицировали Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и другие резолюции Организации Объединенных Наций, касающиеся женщин, проживающих в сельской местности, обеспечить их выполнение в полном объеме и настоятельно призываем правительства, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию.
- vi) Мы обращаемся с призывом ко всем правительствам и региональным и международным организациям представить доклады четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по положению женщин, намеченной на 1995 год, о поддающемся оценке прогрессе в осуществлении политики и программ, имеющих большое позитивное воздействие на экономическое и социальное благосостояние женщин, проживающих в сельской местности, и их семей.
- vii) Мы признаем, что в контексте международного сотрудничества (например, отношения Север-Юг и Юг-Юг) женщины, проживающие в сельской местности наших стран, являются мощной политической силой. Эту силу можно использовать для укрепления и консолидации международного сотрудничества во всех его формах. Мы рассматриваем инициативу этой Встречи в верхах как шаг на пути к установлению связей между женщинами, проживающими в сельской местности всех континентов, что послужит вкладом в создание новой формы международного сотрудничества и будет иметь огромное значение для развития во всем мире, обеспечения мира и гармонии. Мы призываем

международное сообщество поддержать эту инициативу, как предусматривается в резолюции E/1991/64 Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций (ЭКОСОС) от 26 июля 1991 года, которая отражает дух и содержание настоящей Декларации в отношении политики и программ на всех уровнях.

- viii) Мы заявляем, что мы по-прежнему полностью привержены осуществлению чаяний женщин, проживающих в сельской местности, в том виде, в каком они отражены в настоящей Декларации. Мы будем действовать сообща в ближайшие годы в целях мобилизации политических и финансовых ресурсов и в целях создания надежных процедур на глобальном, региональном и национальном уровнях для контроля за осуществлением Декларации.
- ix) Наконец, мы настоящим решаем учредить на глобальном уровне комитет представителей жен глав государств и правительств, в состав которого войдут по три члена от каждого континента. Эта группа будет проводить свои заседания один раз в два года для осуществления обзора хода осуществления и оказания поддержки национальным и региональным инициативам по улучшению положения женщин, проживающих в сельской местности.
-